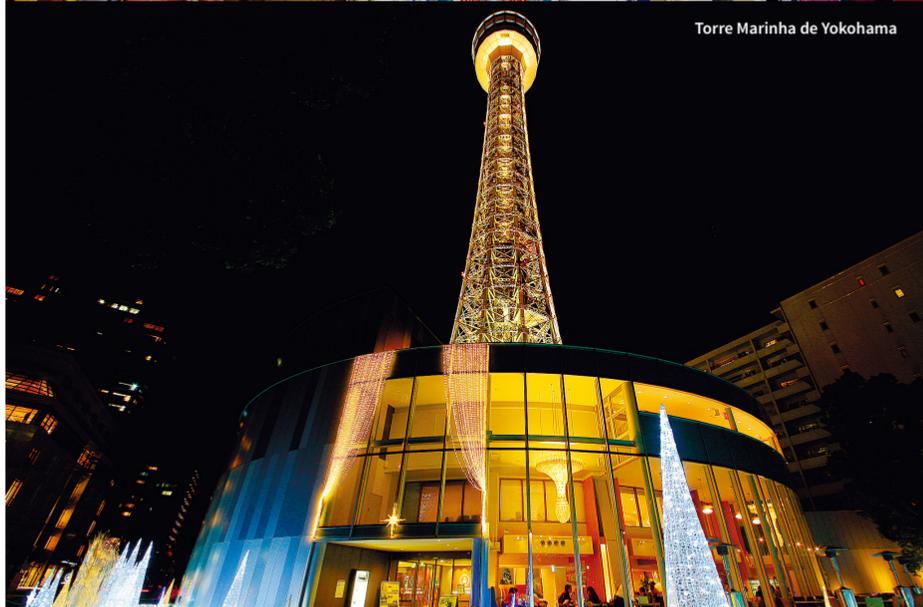




Associação de Desenvolvimento do Bairro Chinês de Yokohama



Torre Marinha de Yokohama



Alfândega de Yokohama

## Mês da Iluminação de Yokohama

1º de novembro (quarta-feira) a 31 de dezembro (domingo)

Tendo como tema a paisagem noturna de Yokohama, eventos orientados à participação de todos os cidadãos serão realizados em várias partes da cidade. Neste mês, todos poderão apreciar obras de arte luminosas e divertir-se com os eventos em um encantador palco noturno. Para mais informação inclusive sobre os lugares, participantes e obras de arte, favor visitar o nosso sítio eletrônico.

Contato: Secretaria do Comitê Executivo da Iluminação Genial de Yokohama

Tel.: 045-633-9660 (segunda a sexta de 10:00 a 18:00, exceto feriados)

Fax: 045-662-0082

ヨコハマイルミネーションマンス

Busca

Fotografias com imagens conceituais.

Iluminação Genial de Yokohama 2017

O dia, de mim para ti.

Artista: Kyota Takahashi

Cooperação especial: Color Kinetics Japan Incorporated

## Um interlúdio para aquecer o coração com arte luminosa



Fumiko Hayashi

Prefeita de Yokohama

Ao escurecer, iluminam-se os navios no porto, bem como as ruas do bairro de Minato Mirai e os edifícios históricos ao longo da Nihon-odori. Não tarda muito para toda a área transformar-se em sedutora paisagem noturna.

Deslumbrados com o cenário mágico criado pelo cintilar da iluminação multicolorida, basta sentirmos o ar fresco para que esqueçamos a passagem do tempo. Empolgante, a iluminação transmite uma sensação de felicidade, que faz melhorar o nosso humor, aquecer o nosso coração, e acalmar a nossa alma.

Este é o sétimo aniversário da Iluminação Genial de Yokohama, o único evento paisagístico noturno do mundo que combina a mais recente tecnologia de economia de energia com a arte. É época de sentirmos laços calorosos um com o outro, deixando que nossa imaginação seja estimulada por mensagens que vêm das obras de arte luminosas. Este evento é certamente uma atração de Yokohama, e todos os anos muitos vêm até de longe para dele desfrutar.

Fazem 30 anos que Yokohama começou a orquestrar a sua paisagem noturna com a iluminação de ruas e edifícios. Neste interim, o evento de arte luminosa que iniciou na zona frente ao mar expandiu-se a toda a cidade, graças aos esforços de nossos cidadãos, empresas e outros grupos, e continua a cintilar com todo o seu resplendor. Esta é a hora de divertirmo-nos neste festival da luz, que só se realiza nesta época!

# Para uma sociedade sem maltrato infantil

## —Revisão das diretrizes básicas de Yokohama para a prevenção do maltrato infantil—

As diretrizes básicas de Yokohama para a prevenção do maltrato infantil foram revisadas em outubro, levando em consideração as revisões das diretrizes nacionais correlacionadas e outros desenvolvimentos, de forma a refletir a visão dos cidadãos.

O maltrato infantil é uma séria ameaça ao direito que o corinho (criança maltratada) tem à educação, além de exercer forte impacto tanto sobre o seu crescimento físico e mental como sobre a formação de seu caráter, e definitivamente não será tolerado. Desejamos tornarmos-nos uma sociedade na qual o conceito de o maltrato infantil ser absolutamente intolerável seja compartilhado pelas comunidades, escolas, tutores e todos os demais.

**Contato: Divisão Educacional de Direitos Humanos e Jovens Escolares, Conselho da Educação**  
Tel.: 045-671-3250 Fax: 045-671-1215

### Pontos fundamentais da revisão

#### Definição de maltrato infantil na perspectiva do corinho (criança maltratada)

Em termos legais, as diretrizes definem “maltrato infantil” como a causa da dor física e mental por que passa o corinho. Esta definição é formulada a partir do ponto de vista da criança que é maltratada, e seu objetivo é de maneira geral prevenir a ocorrência do maltrato infantil e resolver o problema o mais rápido possível caso ocorra.

#### Emprego de especialistas - Aprimorando a capacidade de confrontar da escola

As diretrizes clamam por soluções sistêmicas, que incluem a contratação de conselheiros e assistentes sociais nas escolas, advogados e outros especialistas, em coordenação com as instituições interessadas, de forma a aprimorar a capacidade das escolas de lidar com o maltrato infantil.

#### Fortalecimento da ação organizada pelas escolas, etc. - Para a pronta solução do maltrato infantil

Quando da suspeita de ocorrência de maltrato infantil, um comitê, formado especificamente para este objetivo pelo reitor, vice-reitor e instrutores especialmente nomeados para apoiar crianças e dirigir estudantes, engajar-se-á em um estreito intercâmbio de informações e tomará uma ação organizada. Sendo necessário, o comitê coordenará as suas atividades com a prefeitura do bairro, centros de aconselhamento infantil e outras instituições afins, com o objetivo de resolver todo e qualquer maltrato infantil o quanto antes possível.

## Folha de pagamento dos funcionários municipais

Frações são arredondadas ao inteiro mais próximo em relação às unidades indicadas.

Além de reforçar os passos necessários em sintonia com a diversificação das necessidades dos cidadãos, Yokohama está revisando rigorosamente as suas bases com o intuito de operar administrativamente mais eficiente e efetivamente. Continuaremos a lutar para desenvolver um sistema de remuneração pessoal que permita-nos exercer o máximo do talento disponível e aumentar o nível de satisfação de nossos cidadãos.

### 1. Construção de organizações eficientes

**Contato: Divisão de Pessoal, Agência de Assuntos Gerais**  
Tel.: 045-671-2097 Fax: 045-662-7712

#### Quadro de funcionários prescrito

Ao longo do ano fiscal de 2017, 421 funcionários municipais foram admitidos devido a vários fatores, incluindo o apoio à realização dos Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de Tóquio de 2020, a expansão das medidas destinadas a serviços médicos e previdenciários e a ação contra o maltrato infantil. Por outro lado, 342 funcionários saíram, devido à transferência de centros de puericultura ao setor privado e a mais alta consignação de serviços para a preparação de refeição a empresas privadas.

A partir deste ano fiscal, a responsabilidade pelo custo relativo ao pagamento de professores em escolas municipais do ensino elementar e intermediário, por exemplo, foi transferida à cidade, como parte de uma transferência de autoridade em consonância com medidas fiscais. Anteriormente, o governo municipal tinha autoridade para nomear aos professores, mas o governo provincial assumia a responsabilidade por seu custo e a autoridade relativa aos padrões relativos ao número de professores e a organização dos graus. Esta transferência aumentou a folha de pagamento em 16,142 professores ao orçamento municipal. Consequentemente, o número de professores na cidade aumentou em 16,221, passando de 28,483 no ano fiscal de 2016 a 44,704 professores.

#### Sistema executivo eficiente

A 5,47\* pontos, o número de funcionários municipais por 1.000 habitantes de Yokohama é o segundo mais baixo entre todas as 20 cidades japonesas designadas por regulamentação (com população acima de 500.000 habitantes). Este número foi apresentado pelo Ministério de Assuntos Internos e Comunicações como um dos indicadores para a comparação operacional de entidades autogovernantes locais.

\* Índice baseado no número de funcionários municipais na Conta Ordinária (ano fiscal de 2016) e na população registrada com residência básica (em 1º de janeiro de 2016). A Conta Ordinária é uma categoria contábilística que permite a comparação pelo governo nacional com base em padrões unificados.

### 2. Remuneração dos funcionários municipais

**Contato: Divisão de Assuntos Trabalhistas, Secretaria de Assuntos Gerais**  
Tel.: 045-671-2157 Fax: 045-664-7386

A determinação da remuneração dos funcionários municipais inicia com uma pesquisa acerca dos fatos relacionados a empreendimentos privados, realizada pela Comissão de Pessoal da cidade. A Comissão encaminha então os respectivos resultados juntamente com a sua opinião, caso necessária, ao Conselho Municipal. Este, por sua vez, engaja-se em deliberações sobre tais resultados, e a remuneração é finalmente determinada pela promulgação de uma ordem.

Com relação ao salário e compensação por posições especiais tais como prefeito e presidente do conselho, o processo inicia com uma pesquisa no comitê de finalidade específica integrado por cidadãos, especialistas e representantes de órgãos públicos de Yokohama. Este comitê reporta os resultados ao Conselho da Cidade, que após deliberações finalmente emite a sua determinação por meio de uma ordem.

\*Tabelas 1 a 3 e Gráficos 1 e 2 (todas as cifras incluem imposto)

**Tabela 1 - Salário mensal médio, remuneração mensal média, e idade média**

Categoria	Pessoal administrativo geral	Pessoal especializado
Salário mensal médio	¥312.840	¥325.230
Remuneração mensal média	¥380.256	¥389.715
Idade média	40 anos e seis meses	48 anos e dois meses

\* As cifras correspondentes ao salário não incluem ajudas de custo.

\* As cifras correspondentes à remuneração incluem o salário e verbas devidas a dependências, localização, residência e questões gerenciais.

**Tabela 2 - Salário mensal médio de funcionários municipais em cada categoria de tempo de serviço e educação (pessoal administrativo em geral)**

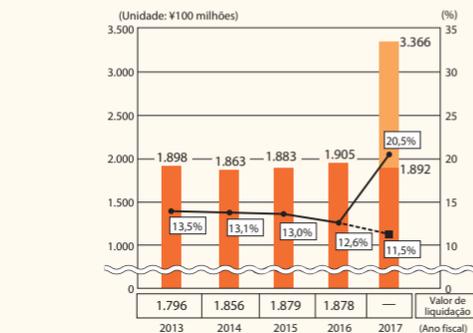
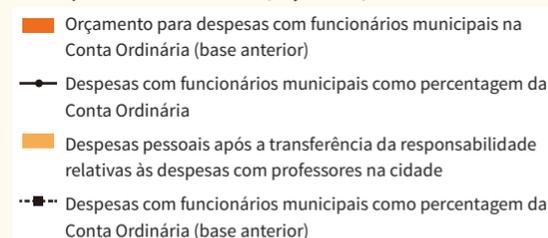
Categoria	Anos de serviço				
	10	15	20	25	30
Formados em universidade	¥269.503	¥324.564	¥366.849	¥386.236	¥410.124
Formados em escola secundária	¥227.229	¥279.169	¥332.706	¥365.509	¥375.426

**Tabela 3 - Salário mensal e compensação mensal para postos especiais**

	Salário	Compensação	
Prefeito	¥1.599.000	Presidente do Conselho Municipal	¥1.179.000
Vice-prefeito	¥1.285.000	Vice-presidente do Conselho Municipal	¥1.061.000
Superintendente do Painel de Educação	¥940.000	Membro do Conselho Municipal	¥953.000

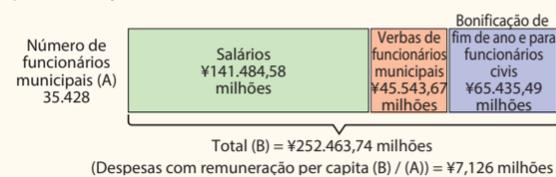
\* Cifras baseadas no "Levantamento do Estado da Remuneração dos Funcionários Públicos Locais de 2017" que correspondem a 1º de abril de 2017.

**Gráfico 1 - Tendência da quota das despesas com funcionários municipais na Conta Ordinária (Orçamento)**



Afetadas pela transferência da responsabilidade provincial nas despesas com professores, as despesas municipais aumentaram no ano fiscal de 2017. Contudo, quando o aumento que acompanha esta transferência é excluído, o orçamento de despesas com funcionários municipais (base anterior) na Conta Ordinária é cerca de ¥1,3 bilhões (ou 0,6%) menos que no ano fiscal anterior.

**Gráfico 2 - Estado das despesas com a remuneração de funcionários públicos (orçamento da Conta Ordinária do ano fiscal de 2017)**



Nota 1: O número de funcionários municipais (A) corresponde ao número indicado na Conta Ordinária (com a exclusão do pessoal renomeado). A despesa com funcionários municipais obtém-se subtraindo-se o cargo empregatício correspondente ao prêmio da previdência social e a verba para aposentadoria das despesas pessoais indicadas no Gráfico 1.  
Nota 2: Os funcionários municipais recebem verbas por dependências, localização, residência e questões gerenciais, além de por despesas de transporte, horas-extra e outras.  
Nota 3: A quota do total de funcionários municipais em todas as contas em relação ao número de funcionários municipais na Conta Ordinária (A) é de 83,9%.

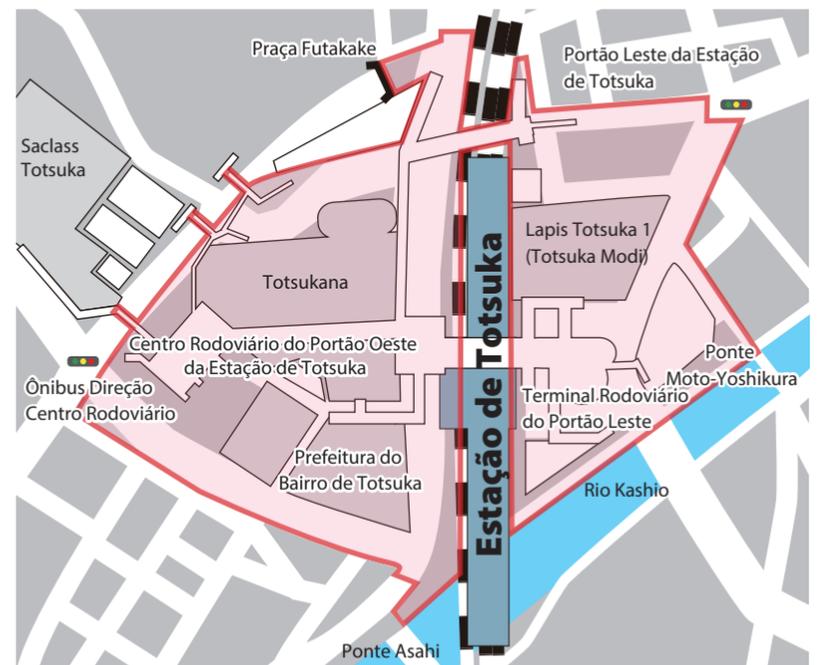
## As vizinhanças da estação de Totsuka serão designadas como áreas onde fumar é proibido a partir de março de 2018.

Contato: Divisão de Recursos e Operações de Coleta de Lixo, Secretaria de Recursos e Reciclagem de Lixo Tel.: 045-671-2556 Fax: 045-663-8199

Em algumas áreas dentro de distritos designados para a promoção do embelezamento, encontram-se problemas com relação à sujeira causada por pontas de cigarro e ao risco de queimaduras causado por cigarros acesos. Yokohama já designou seis áreas como áreas não fumante, e acredita que é necessário proibir o fumo em espaços públicos ao ar livre. Uma de tais áreas corresponde às vizinhanças da estação de Yokohama, e outra a ser assim designada será à correspondente às vizinhanças da estação de Totsuka.



Esta marca indica áreas designadas como não fumante.



たばこ ヨコハマ Busca

### Quando uma área é designada como não fumante:

- Proibido fumar (e levar aceso) cigarro em lugares públicos ao ar livre.
- Dentro da área não fumante, há uma zona estabelecida pela cidade por respeito aos fumantes. Favor fumar somente nela.
- Fiscais dedicados patrulharão as áreas onde fumar é proibido.
- Uma multa (¥2.000) será imposta em caso de violação.

**Por determinação oficial, proíbe-se fumar caminhando e sujar a cidade com pontas de cigarro.**

## Utilização do serviço de declaração fiscal eletrônica com número de cadastro pessoal

O sistema eletrônico para declaração fiscal e pagamento de impostos nacionais (e-Tax) faz uso de certificados eletrônicos gravados nos cartões de cadastro pessoal My Number ou na Carteira de Registro de Residente Básico.

Caso a validade do certificado eletrônico gravado na sua Carteira de Registro de Residente Básico tenha expirado, a carteira não poderá ser utilizada para o sistema e-Tax mesmo que a carteira em si não tenha expirado. Caso pretenda usar a sua Carteira de Registro de Residente Básico, favor verificar a data de expiração do certificado eletrônico nela gravado.

■ **Sistema Eletrônico para Declaração e Pagamento de Impostos (e-Tax)**  
 Contato: Assistência (Agência Fiscal Nacional)  
 Tel.: 0570-01-5901 ((excluindo sábados, domingos, dias de folga e feriados de ano novo))

■ **Procedimento para solicitação do cartão de número pessoal My Number**

Contato: Centro de Atendimento Municipal  
 Tel.: 045-664-2525 Fax: 045-664-2828

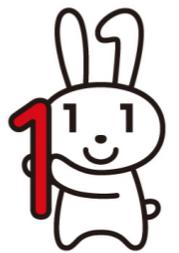
### Solicite agora o seu cartão de número pessoal My Number!

Após a recepção da solicitação, pode levar de um a dois meses para o cartão ser emitido. Portanto, solicite-o logo.



### Atenção!

O certificado eletrônico para a Carteira de Registro de Residente Básico é válido por três anos a partir da data de sua emissão. Favor observar que tal data de expiração não é a mesma que está indicada no Cartão de Registro de Residente Básico.



Personagem do My Number  
Maina-chan